



Wathen FW

DIE PROVINSIE TRANSVAAL
Buitengewone
Offisiële Koerant.



PROVINCE OF TRANSVAAL
Official Gazette
Extraordinary.

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Vol. CLXXVI.] PRYS 5c. PRETORIA, 24 MAART 1961. PRICE 5c. [No. 2893.]
24 MARCH

No. 80 (Administrateurs-), 1961.]

PROKLAMASIE

DEUR SY EDELE DIE ADMINISTRATEUR VAN DIE
PROVINSIE TRANSVAAL.

Kragtens en ingevolge die bevoegdheede aan my verleen by artikel *een-en-negentig* van die Zuid-Afrika Wet, 1909, verklaar ek hierby dat onderstaande Ordonnansie wat deur die Provinsiale Raad van Transvaal aangeneem is, deur Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal-in-rade goedgekeur is en hierby afgekondig word.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand te Pretoria, op hede die Drie-en-twintigste dag van Maart Eenduisend Negehoederd Een-en-estig.

F. H. ODENDAAL,
Administrateur van die Provinsie Transvaal.
T.A.A. 3/1/51/5.

ORDONNANSIE NO. 1 VAN 1961.

(Goedgekeur op 18 Maart 1961.)

(Die Engelse teks is deur die Goewerneur-generaal geteken.)

'N ORDONNANSIE

Tot aanwending van 'n bedrag van hoogstens R43,600,000 op rekening van die dienste van die Provinsie Transvaal gedurende die jaar wat eindig op die 31ste dag van Maart 1962.

DIE Provinsiale Raad van Transvaal. VERORDEN AS VOLG:—

R43,000,000 kan uit die Provinsiale Inkomste-fonds uitgegee word.

1. Op en na die 1ste dag van April 1961 kan uit die Provinsiale Inkomstefonds sodanige bedrae uitgegee word, wat altesaam hoogstens drie-en-veertigmiljoen rand bedra, as wat van tyd tot tyd nodig mag word vir die diens van die Provinsie vir die jaar wat eindig op die 31ste dag van Maart 1962 tot tyd en wyl die Raad daarvoor voorsiening maak in 'n Middele-ordonnansie.

Uitgifte kragtens artikel 1 beskou te word as voorlopige voorskotte.

2. Alle bedrae wat kragtens die bepalings van artikel *een* van hierdie Ordonnansie uitgegee word, word beskou as voorskotte op rekening van toekennings gedoen te word in 'n Middele-ordonnansie vir die jaar wat eindig op die 31ste dag van Maart 1962 en dadelik by die inwerking-treding van sodanige Middele-ordonnansie, hou vermelde bepalings op om van krag te wees, en uitgifte wat reeds kragtens hierdie bepalings geskied het, word dan beskou as uitgifte kragtens daardie Middele-ordonnansie en moet verantwoord word ooreenkomstig die bepalings daarvan: Met dien verstande dat geen dienste ten aansien waarvan die uitgawe nie behoortlik kragtens 'n Middele-ordonnansie gedurende die boekjaar wat eindig op die 31ste dag van Maart 1961 gemagtig is nie, of waartoe daar geen wetlike magtiging bestaan nie, beskou moet word as gemagtig kragtens hierdie Ordonnansie nie.

No. 80 (Administrator's), 1961.]

PROCLAMATION

BY THE HONOURABLE THE ADMINISTRATOR OF THE
PROVINCE OF TRANSVAAL.

Under and by virtue of the powers vested in me by section *ninety-one* of the South Africa Act, 1909, I hereby declare that the following Ordinance, passed by the Provincial Council of Transvaal, has been assented to by His Excellency the Governor-General-in-Council and is hereby promulgated.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand at Pretoria on this Twenty-third day of March, One thousand Nine hundred and Sixty-one.

F. H. ODENDAAL,
Administrator of the Province of Transvaal.
T.A.A. 3/1/51/5.

ORDINANCE NO. 1 OF 1961.

(Assented to on 18th March, 1961.)

(English text signed by the Governor-General.)

AN ORDINANCE

To apply a sum not exceeding R43,600,000 on account for the service of the Province of Transvaal during the year ending on the 31st day of March, 1962.

BE IT ENACTED by the Provincial Council of Transvaal as follows:—

1. On and after the 1st day of April, 1961, there may be issued from the Provincial Revenue Fund such sums of money, not exceeding in the aggregate the sum of forty-three million rand, as may from time to time be required for the service of the Province in respect of the year ending on the 31st day of March, 1962, until such time as provision is made therefor by the Council in an Appropriation Ordinance.

R43,000,000 may be issued from the Provincial Revenue Fund.

2. All sums issued under the provisions of section *one* of this Ordinance shall be deemed to be advances on account of grants to be made in an Appropriation Ordinance for the year ending on the 31st day of March, 1962, and immediately on the commencement of such Appropriation Ordinance, the said provisions shall cease to have effect, and issues already made thereunder shall be deemed to be issues under that Appropriation Ordinance and shall be accounted for in accordance with the provisions thereof: Provided that no services upon which expenditure has not been duly authorized under an Appropriation Ordinance during the financial year ending on the 31st day of March, 1961, or for which there is no statutory authority shall be deemed to be authorized under this Ordinance.

Issues under section 1 to be deemed advances in anticipation.

Fonds vir Groot Pad-
ultrusting belas met
som van hoogstens
R600.000.

3. Die Fonds vir Groot Padultrusting word hiermee belas met sodanige bedrae geld as wat nodig mag wees vir die aankoop van groot padultrusting gedurende die jaar eindigende die 31ste dag van Maart 1962, maar wat altesaam hoogstens seshonderdduisend rand bedra, tot tyd en wyl sodanige verdere voorsiening daarvoor deur die Raad gemaak word by wyse van 'n Middele-ordonnansie.

Kort titel.

4. Hierdie Ordonnansie heet die Ordonnansie op Middele (Deel 1961/62), 1961.

No. 81 (Administrateurs-), 1961.]

PROKLAMASIE

DEUR SY EDELE DIE ADMINISTRATEUR VAN DIE
PROVINSIE TRANSVAAL.

Kragtens en ingevolge die bevoegdheids aan my verleen by artikel een-en-negentig van die Zuid-Afrika Wet, 1909, verklaar ek hierby dat onderstaande Ordonnansie wat deur die Provinsiale Raad van Transvaal aangeneem is, deur Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal-in-rade goedgekeur is en hierby afgekondig word.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand te Pretoria, op hede die Drie-en-twintigste dag van Maart Eenduisend Negehonderd Een-en-sestig.

F. H. ODENDAAL,

Administrateur van die Provinsie Transvaal.
T.A.A. 3/1/51/6.

ORDONNANSIE NO. 3 VAN 1961.

(Goedgekeur op 18 Maart 1961.)

(Die Engelse teks is deur die Goewerneur-generaal geteken.)

'N ORDONNANSIE

Tot aanwending van 'n verdere bedrag van hoogstens R1,678,107 tot die diens van die Provinsie Transvaal vir die tydperk van die 1ste dag van April 1960 af tot die 31ste dag van Maart 1961.

DIE Provinsiale Raad van Transvaal VERORDEN
AS VOLG:—

Provin-
siale
Inkomste-
fonds
belas met
R1.678.107.

1. Die Provinsiale Inkomstefonds van Transvaal word hierby vir alle geldbedrae gedebiteer wat nodig mag wees vir die diens van genoemde Provinsie vir die tydperk van die 1ste dag van April 1960 af tot en met die 31ste dag van Maart 1961 tot 'n bedrag van altesaam hoogstens eenmiljoen seshonderd agt-en-sewentigduisend eenhonderd en sewe rand bo en behalwe die bedrae waarvoor by die Middele (1960/61) Ordonnansie, 1960 (Ordonnansie No. 25 van 1960), voorsiening gemaak is:

Ter bestryding van normale of terugkerende uitgawe: R1,678,107.

Hoe geld
aangewend
moet word.

2. Die geld by hierdie Ordonnansie toegestaan, word aangewend vir die dienste vermeld in bygaande Bylae, en wat uitvoeriger uiteengesit word in die Begroting van Addisionele Uitgawe vir genoemde tydperk, soos deur die Provinsiale Raad goedgekeur.

Administra-
teur kan
magtiging
tot ver-
anderings
verleen.

3. Met die goedkeuring van die Administrateur, handelende met die toestemming van die Uitvoerende Komitee, kan 'n besparing op enige subhoof van 'n begrotingspos beskikbaar gestel word vir 'n oorskryding van uitgawe op enige ander subhoof of vir uitgawe op 'n nuwe subhoof van dieselfde begrotingspos: Met dien verstande dat die bedrae wat voorkom in kolom 2 van die Bylae by hierdie Ordonnansie nie oorskry mag word nie, en dat besparings daarop vir geen ander doel aangewend mag word as dié waarvoor die geld hierby toegeken word nie.

3. The Major Road Plant Fund is hereby charged with such sums of money as may be required for the purchase of major road plant during the year ending on the 31st day of March, 1962, not exceeding in the aggregate the sum of six hundred thousand rand until such time as further provision may be made therefor by the Council in an Appropriation Ordinance.

Major
Road Plant
Fund
charged
with sum
not
exceeding
R600,000.

4. This Ordinance shall be called the Appropriation (Part 1961/62) Ordinance, 1961.

Short title.

No. 81 Administrator's), 1961.]

PROCLAMATION

BY THE HONOURABLE THE ADMINISTRATOR OF THE
PROVINCE OF TRANSVAAL.

Under and by virtue of the powers vested in me by section ninety-one of the South Africa Act, 1909, I hereby declare that the following Ordinance, passed by the Provincial Council of Transvaal, has been assented to by His Excellency the Governor-General-in-Council and is hereby promulgated.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand at Pretoria on this Twenty-third day of March, One thousand Nine hundred and Sixty-one.

F. H. ODENDAAL,

Administrator of the Province of Transvaal.
T.A.A. 3/1/51/6.

ORDINANCE NO. 3 OF 1961.

(Assented to on 18th March, 1961.)

(English text signed by the Governor-General.)

AN ORDINANCE

To apply a further sum of money not exceeding R1,678,107 for the service of the Province of Transvaal for the period from the 1st day of April, 1960, to the 31st day of March, 1961.

BE IT ENACTED by the Provincial Council of Transvaal as follows:—

1. The Provincial Revenue Fund of Transvaal is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the said Province for the period from the 1st day of April, 1960, to the 31st day of March, 1961, both days inclusive, not exceeding in the whole the sum of one million six hundred and seventy-eight thousand one hundred and seven rand, in addition to the sums provided for by the Appropriation (1960/61) Ordinance, 1960 (Ordinance No. 25 of 1960):

Provincial
Revenue
Fund
charged
with
R1.678.107.

To defray normal or recurrent expenditure:
R1,678,107.

2. The money appropriated by this Ordinance shall be applied to the services set out in the Schedule hereto and more particularly specified in the Estimates of Additional Expenditure for the said period, as approved by the Provincial Council.

How
money is
to be
applied.

3. With the approval of the Administrator, acting with the consent of the Executive Committee, a saving on any sub-head of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other sub-head or expenditure on a new sub-head of the same vote: Provided that no excess shall be incurred on the sums appearing in column 2 of the Schedule to this Ordinance, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted.

Administra-
tor may
authorize
variations.

Kort titel. 4. Hierdie Ordonnansie heet die Ordonnansie op Addisionele Middele (1960/61), 1961.

BYLAE.

No. van Begrotingspos.	Diens.	Kolom 1.	Kolom 2.
		R	R
1	Algemene Administrasie.....	419,236	—
2	Onderwys: Administrasie.....	90,174	—
	Met inbegrip van toelaes vir—		
	Operavereniging van Suid-Afrika.....	—	1,434
	Eoan Group, Kaapstad.....	—	1,600
3	Onderwys van Blanke Kinders....	860,340	—
4	Onderwys van Kleurling- en Asia-tiese Kinders.....	130,130	—
5	Hospitale en Gesondheidsdienste..	46,910	—
	Met inbegrip van—		
	Toelae vir—		
	Stadsraad, Johannesburg: Geneeskundige en Kraam-dienste in die Johannes-burgse Lokasie.....	—	28,800
	Hulptoelaes aan ondersteunde hospitale en klinieke—		
	Alexandragesondheidsen-trum.....	—	5,640
	Ezebulenitehuis.....	—	660
	Ex Gratia-betaling aan die Bond van Afrikaanse Moeders, Pretoria.....	—	11,400
	Ex Gratia-betaling aan S.A. Druggists, Ltd., Johannes-burg, vir verliese gely by die uitvoering van Administrasie-kontrakte.....	—	410
8	Biblioteekdienste.....	1,460	—
9	Natuurbeewaring.....	14,867	—
	Met inbegrip van—		
	Besoek van mnr. T. Riney, Amerikaanse Wildekoloo-g aan die Transvaal.....	—	160
10	Plaaslike Bestuur.....	780	—
11	Werke.....	112,710	—
	Met inbegrip van—		
	Ex Gratia-betaling aan mnr. G. J. de Bruin Nel vir verliese gely by die uitvoering van ad-ministrasiekontrakte.....	—	2,000
12	Rente en Delging.....	1,500	—
	TOTAAL.....R	1,678,107	—

4. This Ordinance shall be called the Addi- Short title. tional Appropriation (1960/61) Ordinance, 1961.

SCHEDULE.

No. of Vote.	Service.	Column 1.	Column 2.
		R	R
1	General Administration.....	419,236	—
2	Education: Administration.....	90,174	—
	Including Grants for—		
	Operavereniging van Suid-Afrika.....	—	1,434
	Eoan Group, Cape Town....	—	1,600
3	Education of European Children..	860,340	—
4	Education of Coloured and Asiatic Children.....	130,130	—
5	Hospitals and Health Services....	46,910	—
	Including—		
	Grant for—		
	Johannesburg City Council: Curative and Midwifery Services in Johannesburg Locations.....	—	28,800
	Grants-in-Aid to Aided Hospi-tals and Clinics—		
	Alexandra Health Centre.....	—	5,640
	Ezebuleni Home.....	—	660
	Ex Gratia Payment to the Bond van Afrikaanse Moeders, Pretoria.....	—	11,400
	Ex Gratia Payment to S.A. Druggists, Ltd., Johannes-burg, for losses sustained in executing Administration Contracts.....	—	410
8	Library Services.....	1,460	—
9	Nature Conservation.....	14,867	—
	Including—		
	Visit of Mr. T. Riney, American Wild Life Ecologist, to the Transvaal.....	—	160
10	Local Government.....	780	—
11	Works.....	112,710	—
	Including—		
	Ex Gratia payment to Mr. G. J. de Bruin Nel for losses sus-tained in executing Admini-stration contracts.....	—	2,000
12	Interest and Redemption.....	1,500	—
	TOTAL.....R	1,678,107	—



Wapen van die
Provinsie Transbaal

In Kleure

Groot ongeveer 11 duim by 9 duim

PRYS:

12c per eksemplaar, posgeld ekstra.

Verkrygbaar by die Provinsiale Publikasiesmagasyn,
Posbus 2346, Pretoria.



The
Province of Transbaal

Coat of Arms
In Colours

Size approximately 11 inches by 9 inches

PRICE:

12c per copy, postage extra.

Obtainable from the Provincial Publications Store,
P.O. Box 2346, Pretoria.

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR

- ★ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ★ VIR U EIE HUIS!
- ★ VIR U AFTREDE!
- ★ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien 3% rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is.

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Unie gedoen kan word.

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingelê word nie.

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ★ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ★ FOR YOUR OWN HOME!
- ★ FOR YOUR RETIREMENT!
- ★ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns 3% interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Union.

Not more than R4,000 may be deposited by one person during a financial year.